

COLORECTAL CANCER SCREENING SAVES LIVES

Colorectal cancer can grow silently. Early stage disease and precancerous polyps* might not cause symptoms at first. Symptoms usually show when the tumor has grown bigger or has spread to other parts of the body

Start screening before you have any symptoms

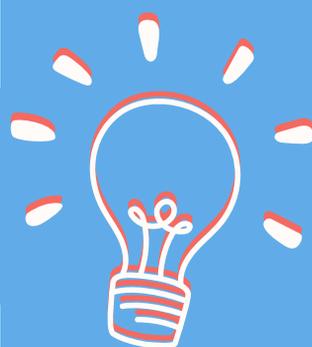
SHOULD YOU SCREEN?

- If you are 45 years old or more, male or female: consider starting colorectal cancer screening
- If you have a history of polyps or inflammatory bowel disease and a family history of colorectal cancer, colon disease, or polyps you may need to start screening at a younger age and more often.



SCREENING BENEFITS

- Detect any signs of the disease as early as possible before it advances or spreads or starts causing any symptoms.
- Improve chances of recovery and cure.



WHAT TESTS CAN YOU DO?

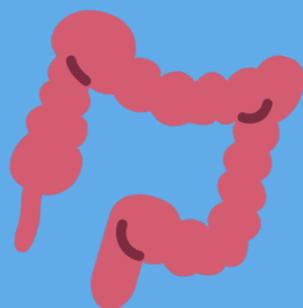
Tests that prevent/detect colorectal cancer early before symptoms appear:

- **Fecal occult blood test annually** (specifically fecal immunochemical test): a cheap noninvasive test that detects invisible blood in the stool, as colorectal cancer can bleed.
- **Colonoscopy every 10 years**: a more invasive procedure to directly observe your entire colon and rectum. A colonoscope (long flexible lighted tube) is inserted through your rectum until it reaches the end of your colon. This test allows the doctor to detect and remove any polyps.



OR

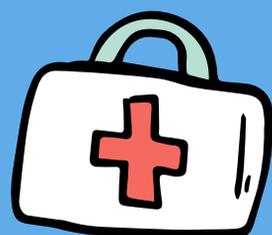
- **Sigmoidoscopy every 10 years**: a procedure similar to colonoscopy that examines the lower part of the colon and rectum. It should be complemented with the stool test listed above. It also allows your doctor to detect and remove polyps.
- **+ Fecal occult blood test annually**



CHECK WITH YOUR DOCTOR

TO DETERMINE WHEN YOU SHOULD START SCREENING

Screening is the most important prevention for colorectal cancer



*small growth forming on the inner lining of the colon



NAEF K. BASILE
CANCER INSTITUTE



AMERICAN
UNIVERSITY OF BEIRUT
MEDICAL CENTER
المركز الطبي في الجامعة الأميركية في بيروت



الكشف المبكر عن سرطان القولون و المستقيم ينقذ حياتك

يمكن أن ينمو سرطان القولون و المستقيم بصمت. قد لا يسبب المرض في مراحله الأولى و التواليل ما قبل السرطانية* أية أعراض. تبدأ الأعراض عادة بالظهور عندما يصبح الورم أكبر أو يكون قد إنتشر الى أنحاء أخرى من الجسم

إبدأ بإجراء الفحوصات قبل ظهور أية أعراض

هل يجب أن تبدأ بفحوصات الكشف؟

- فكّر بإجراء فحوصات الكشف عن سرطان القولون و المستقيم ابتداءً من سن الـ 45 بغض النظر عن جنسك إذا كانت لديك تاريخ سابق من التواليل أو مرض إلتهاب الأمعاء أو تاريخ عائلي منه أو أمراض القولون أو التواليل، قد تحتاج للبدء بإجراء فحوصات الكشف في سن أبكر وتكرارها مراراً

ما هي فوائد الكشف المبكر؟

- الكشف المبكر عن المرض وأية من علاماته في أقرب وقت ممكن قبل أن ينتشر أو يبدأ بتسبب أية أعراض
- تعزيز فرص الشفاء والعلاج

ما هي الفحوصات التي يمكنك القيام بها؟

- فحوصات من شأنها الوقاية من و\أو إكتشاف سرطان القولون و المستقيم مبكراً قبل ظهور الأعراض
- فحص الدم في البراز كلّ سنة (الإختبار المناعي الكيميائي للدم الخفي في البراز): فحص قليل الكلفة، يكشف الدم الخفي (غير المرئي) في البراز، حيث أنه يمكن لسرطان القولون و المستقيم أن ينزف
- تنظير القولون (colonoscopy) كلّ 10 سنوات: يمكن من خلال هذا الإجراء فحص القولون و المستقيم بالكامل بشكل مباشر. يتم ادخال منظار القولون (أنبوب مرن مزود بضوء) عبر باب البدن وصولاً الى آخر القولون. يسمح هذا الإختبار للطبيب بالكشف عن التواليل وإزالتها

أو

- التنظير السيني (sigmoidoscopy) كلّ 10 سنوات: إجراء مماثل لتنظير القولون يتمّ من خلاله فحص الجزء السفلي من القولون و المستقيم. ينبغي أن يتبع هذا الإجراء إختبار البراز المذكور أعلاه. يسمح للطبيب بالكشف عن التواليل وإزالتها

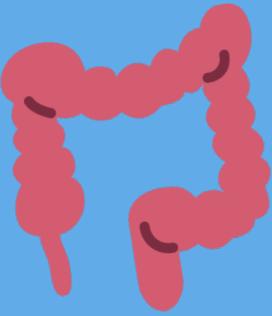
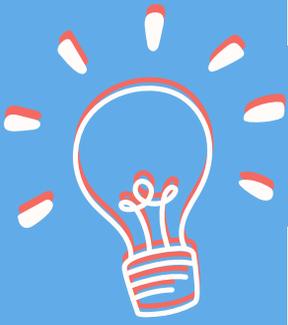
- + فحص الدم في البراز كلّ سنة

إستشر طبيبك

لتحديد الوقت المناسب للبدء بالفحوصات اللازمة

فحوصات الكشف المبكر هي أهم وسيلة للوقاية من سرطان القولون و المستقيم

*ورم صغير يتكوّن على البطانة الداخلية للقولون



AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT MEDICAL CENTER
المركز الطبي في الجامعة الأميركية في بيروت



NAEF K. BASILE CANCER INSTITUTE